

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler de la province de Hainaut

Paritair Subcomité voor het bedrijf van de hardsteengroeven en van de groeven van uit te houwen kalksteen in de provincie Henegouwen

Convention collective de travail du 28 mai 2001

Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 mei 2001

Fixation des conditions de travail des ouvriers et ouvrières

Vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters

CHAPITRE 1er. *Champ d'application*

HOOFDSTUK I. *Toepassingsgebied*

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler de la province de Hainaut.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de hardsteengroeven en van de groeven van uit te houwen kalksteen in de provincie Henegouwen.

Par "travailleurs", on entend les ouvriers et ouvrières.

Onder "werknemers" worden de werklieden en de werksters verstaan.

Elle a pour but de coordonner et d'actualiser les conventions collectives de travail existantes et ne peut porter préjudice aux conventions d'entreprises plus favorables déjà conclues, ni aux régimes salariaux plus favorables effectivement appliqués.

Zij heeft tot doel de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten te coördineren en aan te passen en zij mag geen afbreuk doen aan de gunstiger ondernemingsovereenkomsten die reeds werden gesloten, noch aan de voordeliger loonregelingen die werkelijk worden toegepast.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.
26 -06- 2001 | 10 -08- 2001

NR.
N°

58478/00/102.01

Art. 2. Classification

Art. 2. Classificatie :

Fonction exercée Uitgeoefende functie	Catégorie Categorie	Article Artikel	Service Dienst
- -	-	-	- -
Aidant atelier Helper in het atelier	5		
Aidant machine à cliver Helper aan de kliefmachine	6		
1er et 2e ajusteur mécanicien 1e en 2e machinebankwerker		8	Atelier entretien On- derhoudsatelier
Apprenti-scieur Leerling-zager	7		
Charron menuisier Wagenmaker schrijnwerker		8	Atelier entretien On- derhoudsatelier
Chauffeur camions Vrachtwagenbestuurder	7		
Conducteur auto-élévateur Bestuurder van auto-elevator		5	
Conducteur pelleteuse, excavatrice ou grue hydraulique Bestuurder van de laadschop, graaf- machine, hydraulische kraan		5	
Conducteur chargeur sur pneus Conducteur laadmachine op rubber- banden		5	
Conducteur camions 20 tonnes et plus Bestuurder van vrachtwagens van 20 ton en meer		5	Concasseur Werk aan de breek- molen
Conducteur bulldozer sur chenilles ou pousseur Bestuurder van bulldozer op rupsbanden		5	Concasseur Werk aan de breek- molen

Ciseleur Frezer		8	Taille mécanique Mechanisch houwen
Débiteur Steenzager		8	Taille mécanique Mechanisch houwen
Déracheur au buffet Afschaler van de laag	14		
Enchaîneur Hainaut Legger van kettingen (aan de oppervlakte) Henegouwen	7		
1er et 2e électricien 1e en 2e elektricien		8	Atelier entretien Onderhoudsatelier
Equipes primes Ploegenpremies		11	
Fileur – opérateur machine à fil (extraction) Draadzager	4		
Foreur – Pétardeur - Basculeur Boorder – Springstaafsteker (of spring- bussteker) – Weger		5	Concasseur Werk aan de breek- molen
1er et 2 ^e forgeron 1e en 2e smid		8	Atelier entretien Onderhoudsatelier
Frais de déplacement Vervoerkosten		27 - 28	
Frappeur au marteau Voorslager		8	Atelier entretien Onderhoudsatelier
Grues Kranen	7		
Machiniste wagon-drill Machinist drill-wagon	11		
1er machiniste à cliver 1e kliefmachinist	7		
Maçon Metser	19		
Opérateur machine de forage Bediener boormachine		5	Concasseur Werk aan de breek- molen

#

4

Manoeuvre
Hulparbeider

2

Manoeuvre lourd
Hulparbeider zwaar werk

5

Mastiqueur
Steenopvuller

6

Meuleur
Slijper

8

Taille mécanique
Mechanisch houden

1er metteur de chaînes (gros et petits
ponts + grues)
1e legger van kettingen (op de bodem)
(grote en kleine bruggen + kranen)

9

2e metteur de chaînes
(gros et petits ponts)
2e plaatser van kettingbruggen
(grote en kleine)

7

Monteur-foreur
Schietmeester-boorder

6

10

Mouleur
Mouleerder

8

Taille mécanique
Mechanisch houwen

Opérateur de concasseur
Bediener van de breekmolen

5

Concasseur
Werk aan de breek-
molen

Polisseur à la machine
Polijsler met de machine

7

Rocteur à blocs
Kanthouwer van blokken

20

Rocteur de buffet avec wagon-drill
Steenklover in de laag met drill-wagon

22

Rocteur de buffet Hainaut
Steenklover in de laag-Henegouwen

23

Rocteur de buffet
Steenklover in de laag

4

Opérateur scieries-armures
Bediener diamantbladzaag

12

Soudeur
Lasser
Tailleur de pierre
Steenhouwer

21

8

Atelier entretien
Onderhoudsatelier

#

5

Taux dégressif
Degressieve bedragen

12

1er et 2° tourneur
1e en 2° draaier

8

Atelier entretien
Onderhoudsatelier

Tourneur de pierre
Steendraaier

8

Taille mécanique
Mechanisch houwen

Pontier
Bestuurder laadbrug

7

Brigadier : salaire effectivement payé pour la fonction exercée, augmentée d'un montant minimum de 0,5231 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine, indexé et intégré dans le salaire et lié à l'exercice de la fonction de brigadier.

Brigadier : effectief betaald loon voor de uitgeoefende functie, bijgevoeld met een minimum bedrag van 0,5231 EUR in een arbeidstijdregeling van 39 uur/week, geïndexeerd en inbegrepen in het loon van de uitgeoefende functie van brigadier.

Art. 3. Salaires horaires dans les différents régimes de travail.

Art. 3. Uurlonen in de verschillende arbeidstijdregelingen

Compte tenu d'une anticipation de l'index :

Rekening houdend met een anticipatie van de index:

les salaires horaires sont augmentés de 0,5949 EUR en régime 39 heures/semaine au 1^{er} janvier 2001.

de uurlonen worden met 0,5949 EUR in 39 uren/week verhoogd op 1 januari 2001.

Toutefois, lorsque ces quatre anticipations seront dépassées, le système d'indexation reprendra son cours normal, à savoir lorsque l'indice 110,53 sera atteint ou dépassé.

Wanneer deze vier anticipaties worden overschreden, zal het indexeringsstelsel echter opnieuw normaal worden toegepast, namelijk als de index 110,53 zal bereikt of overschreden worden.

Les nouveaux salaires au 1er janvier 2001 à l'index 106,23 sont fixés comme suit :

De nieuwe lonen op 1 januari 2001, gekoppeld aan het indexcijfer 106,23 zijn vastgesteld als volgt :

Catégories -	Régime de 40 h/semaine	Prime de production comprise	Régime de 39 h/semaine	Prime de production comprise	Régime de 38 h/semaine	Prime de Production comprise
Categorieën	Regeling van 40 u/week	Produktiepre- mie inbegre- pen	Regeling van 39 u/week	Produktiepre- mie inbegre- pen	Regeling van 38 u/week	Produktiepre- Mie inbegre- pen
	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
1 ^e	9,7348	-	9,9834	-	10,2464	-
2 ^e	9,1807	-	10,0694	-	10,3339	-
3 ^e	9,8406	-	10,0925	-	10,3580	-
4 ^e	9,8565	9,9400	10,1076	10,1931	10,3731	10,4611
5 ^e	9,8900	9,9584	10,1423	10,2135	10,4086	10,4812
6 ^e	9,9376	10,0023	10,1912	10,2576	10,4591	10,5270
7 ^e	9,9552	10,0226	10,2100	10,2787	10,4787	10,5491
8 ^e	9,9812		10,2365		10,5057	
9 ^e	10,0154	10,0843	10,2722	10,3416	10,5424	10,6136
10 ^e	10,0392	-	10,2960	-	10,5670	-
11e	10,0667	-	10,3248	-	10,5957	-
12 ^e	10,0774	-	10,3344	-	10,6064	-
13 ^e	10,0950	-	10,3538	-	10,6252	-
14 ^e	10,1334	-	10,3927	-	10,6666	-
15 ^e	10,1346	-	10,3934	-	10,6674	-
16 ^e	10,1483	-	10,4076	-	10,6800	-
17 ^e	10,1807	-	10,4420	-	10,7162	-
18 ^e	10,1981	-	10,4584	-	10,7333	-
19 ^e	10,2120	-	10,4737	-	10,7479	-
20 ^e	10,2457	-	10,5077	-	10,7839	-
21 ^e	10,4782	-	10,7464	-	11,0285	-
22 ^e	10,8751	-	11,1535	-	11,4465	-
23 ^e	11,0243	-	11,3059	-	11,6036	-

N.B. : les salaires ci-dessus s'entendent outils compris (rocteurs de buffet, rocteurs à blocs, épinceurs).

N.B. : bij de bovenvermelde lonen is het gebruik van de werktuigen inbegrepen (steenklovers in de laag, kanthouwers van blokken, loshouwers).

Art. 4. Au 1^{er} janvier 2001 , le barème de formation du rocteur de buffet est le suivant :

Art. 4. Op 1 januari 2001 is de loonschaal voor de steenklovers in de laag in opleiding de volgende :

	En régime 40 heures/semaine In de regeling van 40 uren/week	En régime 39 heures/semaine In de regeling van 39 uren/week	En régime 38 heures/semaine In de regeling Van 38 uren/week
	EUR	EUR	EUR
- aanvang (kanthouwers van blokken) - départ (rocteurs à blocs)	10,4933	10,7611	11,0446
- graden, 3 driemaandelijkse verhogingen met - échelons, 3 majorations trimestrielles de	0,0979	0,1004	0,1031
Wat geeft Ce qui donne	10,7871	11,0622	11,3538
- einde 4e kwartaal : een verhoging met - fin du 4e trimestre : une majoration de	0,1138	0,1168	0,1197
Wat geeft Ce qui donne	10,9009	11,1790	11,4735

Aux "Carrières du Hainaut" les quatres majorations trimestrielles sont à majorer de 0,02479 EUR .

In de "Carrières du Hainaut" moeten de vier trimestriële verhogingen worden aangepast met 1,00 BEF.

Art. 5. Au 1er janvier 2001, les catégories ci-dessous sont payées aux salaires minimums de :

Art. 5. Op 1 januari 2001 worden de hieronder vermelde categorieën tegen de volgende minimumuurlonen betaald :

	En régime 40 heures/semaine In de regeling van 40 uren/week		En régime 39 heures/semaine In de regeling van 39 uren/week		En régime 38 heures/semaine In de regeling Van 38 uren/week	
	EUR		EUR		EUR	
	de/van	à/tot	de/van	à/tot	De/van	à/tot
- conducteur auto-élévateur - bestuurder van auto-elevator	9,9529	10,3171	10,2075	10,5798	10,4762	10,8575
- conducteur pelleteuse, excavatrice ou grue hydraulique - bestuurder van de laadschop, graafma- chine of hydraulische kraan	9,9529	10,4381	10,2075	10,7038	10,4762	10,9852
- conducteur chargeur sur pneus- - bestuurder laadmachine of rubberbanden	9,9529	10,4381	10,2075	10,7038	10,4762	10,9852

Personnel affecté aux installations de concassage :

Personeel dat werkt aan de breekmolen :

	En régime 40 heures/semaine In de regeling van 40 uren/week		En régime 39 heures/semaine In de regeling van 39 uren/week		En régime 38 heures/semaine In de regeling van 38 uren/week	
	EUR		EUR		EUR	
	de/van	à/tot	de/van	à/tot	De/van	à/tot
- Conducteur de camions de 20 tonnes et plus - Bestuurder van vrachtwagens van 20 ton en meer	10,3416	10,5883	10,6054	10,8577	10,8840	11,1431
- Opérateur de concasseur - Bediener van de breekmolen	10,6691	10,8354	10,9425	11,1118	11,2311	11,4031
- conducteur de bulldozer - bulldozerbestuurder	10,6490	10,9705	10,9205	11,4797	11,2078	12,2271
- opérateur machine de forage - bediener van boormachine	10,4958	10,8354	10,7487	11,1118	11,0318	11,4031
- foreur – pétardeur – basculeur - boorder-springstaafsteker (of spring- bussteker) – weger	10,3206	10,5213	10,2928	10,7635	10,5635	11,0474

Art. 6. Les mastiqueurs n'ont pas de salaire fixe; ils reçoivent un supplément sur leur salaire de tailleur de pierre au moment où ils deviennent mastiqueurs, soit :

Art. 6. De steenopvullers hebben geen vast loon; zij ontvangen een bijslag bij hun loon als steenhouwer op het ogenblik waarop zij steenopvullers worden, hetzij :

	En régime 40 heures/semaine In de regeling van 40 uren/week EUR	En régime 39 heures/semaine In de regeling Van 39 uren/week EUR	En régime 38 heures/semaine In de regeling Van 38 uren/week EUR
	0,0888	0,0915	0,0937

Art. 7. Au 1^{er} janvier 2001, les salaires des ouvriers d'atelier d'entretien et de la taille mécanique, sont les suivants :

Art. 7. Op 1 januari 2001 zijn de lonen van de werknemers van het onderhoudsatelier en van het atelier voor het mechanisch kappen de volgende :

	Régime de 40 heures/ Semaine Regeling van 40 uren/week EUR	Régime de 39 heures/semaine Rege- ling van 39 uren/week EUR	Régime de 38 heures/ Semaine Regeling van 38 uren/week EUR
a) Atelier d'entretien a) Onderhoudsatelier			
1er forgeron	10,5389	10,8089	11,0915
1e smid			
2e forgeron et frappeur au marteau	10,2846	10,5476	10,8245
2e smid en voorslager			
1er tourneur	10,5389	10,8089	11,0915
1e draaier			
2e tourneur	10,2846	10,5476	10,8245
2e draaier			
Soudeur	10,5389	10,8089	10,8245
Lasser			
1er électricien	10,5389	10,8089	10,8245
1e elektricien			

2e électricien 2e elektricien	10,3696	10,6346	10,9138
1er ajusteur-mécanicien 1e machinebankwerker	10,6041	10,8766	11,1619
2e ajusteur-mécanicien 2e machinebankwerker	10,3312	10,5962	10,8738
Outilleur Gereedschapsmaker	10,3696	10,6346	10,9138
Charron et autre menuisier Wagenmaker en andere schrijnwerker	10,3696	10,6346	10,9138

b) Taille mécanique

b) Mechanisch houwen

	Régime de 40 heures/semaine Regeling 40 uren/week		Régime de 39 heures/semaine Regeling 39 uren/week		Régime de 38 heures/semaine Regeling 38 uren/week	
	Ciseleur Frezer	débiteur steenzager	ciseleur Frezer	débiteur steenzager	Ciseleur Frezer	Débiteur Steenzager
	- EUR	- EUR	- EUR	- EUR	- EUR	- EUR
Départ Aanvang	10,0258	10,0268	10,0474	10,2824	10,5521	10,5521
après 3 mois na 3 maanden	10,1869	10,1869	10,4480	10,4480	10,7229	10,7229
après 6 mois na 6 maanden	10,3374		10,6017		10,8803	
après 12 mois na 12 maanden	10,4542	10,3528	10,7221	10,6024	11,0040	10,8813
après 18 mois na 18 maanden		10,4542		10,7221		11,0040
élite keurar- beiders	10,4824	10,5161	10,7514	10,7851	11,0330	11,0692

*

	(1)	(2)	(1)	(2)	(1)	(2)
Départ Aanvang	10,0213	10,0213	10,2774	10,2774	10,5471	10,5471
après 3 mois na 3 maanden	10,2635	10,3657	10,5258	10,6312	10,8020	10,9105
après 12 mois na 12 maanden	10,4078	10,4755	10,6731	10,7440	10,9534	11,0256
après 18 mois na 18 maanden	10,5161	10,5940	10,7851	10,8642	11,0692	11,1498
Elite Keurarbeiders	10,5940	10,6619	10,8642	10,9346	11,1498	11,2211

(1) tourneur de pierre, moulureur

(1) steendraaier, mouleerder

(2) meuleur

(2) slijper

Art. 8. Au 1^{er} janvier 2001 , les scieurs au diamant non-stop reçoivent :

Art. 8. Op 1 januari 2001 ontvangen de non-stop - diamantzagers :

a) soit un supplément horaire de :

a) hetzij een bijslag per uur van :

0,0538 EUR en régime de travail de 40 heures/semaine;

0,0538 EUR in de regeling van 40 uren/week;

0,0550 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine;

0,0550 EUR in de regeling van 39 uren/week;

0,0563 EUR en régime de travail de 38 heures/semaine;

0,0563 EUR in de regeling van 38 uren/week.

b) soit une prime dont le montant est déterminé au sein de chaque entreprise.

b) hetzij een prime waarvan het bedrag in elke onderneming wordt bepaald.

H

Art. 9. Au 1^{er} janvier 2001 les travailleurs qui ont obtenu le brevet de mineur bénéficieront du salaire de :

10,5930 EUR en régime de travail de 40 heures/semaine;

10,8337 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine;

11,1180 EUR en régime de travail de 38 heures/semaine;

CHAPITRE II.
Primes d'équipes - horaires décalés

Art. 10. Sans préjudice des dispositions légales en la matière, les primes d'équipes sont fixées comme suit au 1^{er} janvier 2001, à l'indice 106,23 et elles ne sont pas gelées.

a) en régime de 40 heures/semaine :

0,4593 EUR pour les prestations comprises entre 6 et 14 heures et celles comprises entre 14 et 22 heures;

1,6924 EUR pour les prestations comprises entre 22 et 6 heures.

Art. 9. Op 1 januari 2001 ontvangen de werknemers die het brevet van mijnwerker hebben bekomen een loon van :

10,5930 EUR in de regeling van de 40 uren/week;

10,8337 EUR in de regeling van de 39 uren/week;

11,1180 EUR in de regeling van de 38 uren/week.

HOOFDSTUK II.
Ploegenpremies - Verplaatste arbeidstijdregelingen

Art. 10. Onverminderd de wettelijke bepalingen terzake, worden de ploegenpremies vastgesteld als volgt op 1 januari 2001 en zij worden niet bevroren.

a) in de regeling van 40 uren/week :

0,4593 EUR voor de arbeidsprestaties die worden verricht tussen 6 en 14 uren en voor die welke begrepen zijn tussen 14 en 22 uur;

1,6924 EUR voor de arbeidsprestaties die begrepen zijn tussen 22 en 6 uur.

b) en régime de 39 heures/semaine :

0,4715 EUR pour les prestations comprises entre 6 et 14 heures et celles comprises entre 14 et 22 heures;

1,7367 EUR pour les prestations comprises entre 22 et 6 heures.

c) en régime de 38 heures/semaine :

0,4896 EUR pour les prestations comprises entre 6 et 14 heures et celles comprises entre 14 et 22 heures;

1,7809 EUR pour les prestations comprises entre 22 et 6 heures.

Ces suppléments seront accordés aux travailleurs prestant à horaire décalé pour autant que le décalage d'horaire corresponde à une des pauses existantes dans l'entreprise.

En cas de suspension momentanée du régime d'équipes, les employeurs s'efforceront d'utiliser les travailleurs visés dans une catégorie correspondant au salaire antérieur, supplément d'équipe inclus.

Par l'application de cet article, dans certaines entreprises, les mentions 6 heures, 14 heures et 22 heures sont respectivement remplacées par 5 heures, 13 heures et 21 heures.

b) in de regeling van 39 uren/week :

0,4715 EUR voor de arbeidsprestaties die worden verricht tussen 6 en 14 uur en voor die welke worden verricht tussen 14 en 22 uur;

1,7367 EUR voor de arbeidsprestaties die worden verricht tussen 22 en 6 uur.

c) in de regeling van 38 uren/week :

0,4896 EUR voor de arbeidsprestaties die begrepen zijn tussen 6 en 14 uur en voor die welke begrepen zijn tussen 14 en 22 uur;

1,7809 EUR voor de arbeidsprestaties die begrepen zijn tussen 22 en 6 uur.

Deze bijlagen worden toegekend aan de werknemers die volgens een verplaatste arbeidstijdregeling werken, voor zover het tijdsverschil overeenstemt met een van de ploegen die in de onderneming bestaan.

Ingeval de regeling van de ploegenarbeid tijdelijk wordt afgeschaft, zullen de werkgevers pogen de betrokken werknemers tewerk te stellen in een categorie die overeenstemt met het vroegere loon, met inbegrip van de bijslag voor ploegenarbeid.

Voor de toepassing van dit artikel in sommige ondernemingen worden de vermeldingen 6 uur, 14 uur en 22 uur respectievelijk vervangen door 5 uur, 13 uur en 21 uur.

CHAPITRE III.
Travailleurs âgés de moins de 20 ans

HOOFDSTUK III.
Werknemers die minder dan 20 jaar oud zijn

Art. 11. Les salaires horaires minimums des travailleurs âgés de moins de 20 ans sont fixés selon les pourcentages suivants, applicables sur les salaires des travailleurs âgés d'au moins 20 ans de la catégorie à laquelle ils appartiennent :

de 18 ans à 18 1/2 ans :	80 pct.
de 18 1/2 ans à 19 ans :	85 pct.
de 19 ans à 19 1/2 ans :	90 pct.
de 19 1/2 ans à 20 ans :	95 pct.
à 20 ans :	100 pct.

Art. 12. Les travailleurs âgés de moins de 20 ans dont les aptitudes et le rendement sont reconnus identiques à ceux des travailleurs âgés d'au moins 20 ans de la même catégorie professionnelle, bénéficient du salaire du travailleur âgé d'au moins 20 ans de cette catégorie.

Art. 13. Les travailleurs âgés de moins de 20 ans qui suivent les cours de perfectionnement professionnel en mécanique, électricité ou débiteur ou d'autres cours en rapport avec leur activité professionnelle reçoivent, pendant la période maximum de quatre années que durent ces cours, un supplément horaire de :

0,0248 EUR en régime de travail de 40 heures/semaine;

0,0256 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine;

Art. 11. De minimumuurlonen van de werknemers die minder dan 20 jaar oud zijn worden vastgesteld volgens de volgende percentages, die toepasselijk zijn op de lonen van de werknemers die ten minste 20 jaar oud zijn van de categorie waartoe zij behoren :

van 18 jaar tot 18 1/2 jaar :	80 p.c.
van 18 1/2 jaar tot 19 jaar :	85 p.c.
van 19 jaar tot 19 1/2 jaar :	90 p.c.
van 19 1/2 jaar tot 20 jaar :	95 p.c.
op 20 ans :	100 p.c.

Art. 12. De werknemers die minder dan 20 jaar oud zijn die de vereiste vakbekwaamheid en het vereiste rendement hebben en die hetzelfde niveau bereiken als de werknemers van ten minste 20 jaar oud, van dezelfde beroepscategorie ontvangen het loon van de werknemer die ten minste 20 jaar oud is.

Art. 13. De werknemers van minder dan 20 jaar oud die de beroepsvervolmakingscursussen in de mechanica, de elektriciteit of het steenzagen of andere cursussen volgen die betrekking hebben op hun beroepsactiviteit, ontvangen gedurende de maximum periode van deze cursussen van vier jaar een bijslag per uur van :

0,0248 EUR in de regeling van 40 uren/week;

0,0256 EUR in de regeling van 39 uren/week;

0,0260 EUR en régime de travail de 38 heures/semaine.

0,0260 EUR in de regeling van 38 uren/week.

Ce supplément horaire est payable mensuellement pour autant que les travailleurs fassent preuve d'une assiduité égale à 80 p.c. des heures que comporte l'horaire des cours.

Deze bijslag per uur wordt per maand betaald, voor zover de werknemers blijken te geven van een regelmatige aanwezigheid van 80 pct. van het aantal uren van de cursussen.

Au surplus, la première fois qu'une année d'école est doublée, ce supplément horaire est ramené :

Bovendien wordt deze bijslag per uur de eerste maal dat een schooljaar wordt overgedaan verminderd :

de 0,0248 à 0,0218 EUR en régime de travail de 40 heures/semaine;

van 0,0248 tot 0,0218 EUR in de regeling van 40 uren/week;

de 0,0256 à 0,0223 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine;

van 0,0256 tot 0,0223 EUR in de regeling van 39 uren/week;

de 0,0260 à 0,0231 EUR en régime de travail de 38 heures/semaine.

van 0,0260 tot 0,0231 EUR in de regeling van 38 uren/week.

Les intéressés ne bénéficient pas de ce supplément pour toute nouvelle année doublée.

De betrokkenen ontvangen deze bijslag niet voor elk nieuw jaar dat wordt overgedaan.

Les primes concernées par l'article 13 ne sont pas indexées.

De premies waarop artikel 14 betrekking heeft worden niet geïndexeerd.

CHAPITRE IV.
Primes pour travaux difficiles

HOOFDSTUK IV.
Premies voor moeilijk werk

Art. 14. a) Travaux dans une caisse ou suspendu dans le vide pour peignage du mur : prime horaire égale à 20 p.c. du salaire de base.

Art. 14. a) Werken in een kast of opgehangen boven de afgrond om een muur te schilderen : uurpremie gelijk aan 20 pct. van het basisloon.

b) Réparation du pont au-dessus de l'extraction : limité à la réparation des fils de trolley :

prime horaire de 0,1468 EUR en régime de travail de 40 heures/semaine;

prime horaire de 0,1505 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine;

prime horaire de 0,1544 EUR en régime de travail de 38 heures/semaine.

c) Fixation d'une poulie, ou remise d'une corde dans la gorge d'une poulie fixée au mur d'extraction lorsque ce travail se fait dans une caisse au-dessus de l'extraction :

prime horaire de 0,3813 EUR en régime de travail de 40 heures/semaine;

prime horaire de 0,3912 EUR en régime de travail de 39 heures/semaine;

prime horaire de 0,4008 EUR en régime de travail de 38 heures/semaine.

d) Travaux à poteaux durant l'hiver, limités au travail effectué quand la carrière est arrêtée pour cause d'intempéries d'hiver : prime horaire de 0,07 EUR.

b) Herstelling van de brug boven de groeve : beperkt tot de herstelling van de trolleydraden :

uurpremie van 0,1468 EUR in een regeling van 40 uren/week;

uurpremie van 0,1505 EUR in een regeling van 39 uren/week;

uurpremie van 0,1544 EUR in een regeling van 38 uren/week.

c) Aanbrengen van een katrol of plaatsen van een koord in de groef van een katrol die aan de muur van de groeve is bevestigd in een kast boven de groeve :

uurpremie van 0,3813 EUR in een regeling van 40 uren/week;

uurpremie van 0,3912 EUR in een regeling van 39 uren/week;

uurpremie van 0,4008 EUR in een regeling van 38 uren/week.

d) Werken op een mast tijdens de winter, beperkt tot het werk dat wordt verricht wanneer de arbeid in de groeve wordt stopgezet wegens slecht weer : premie van 0,07 EUR per uur.

Les primes déjà octroyées, plus favorables que celles prévues ci-dessus, resteront d'application.

De premies die reeds werden toegekend en die gunstiger zijn dan die waarin hierboven is voorzien zullen verworven blijven.

CHAPITRE V.

Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 15. Les salaires horaires minimums, les salaires effectivement payés ainsi que les différentes primes sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au Moniteur belge, sauf exceptions mentionnées dans la présente convention.

Art. 16. Ces salaires et primes varient à la hausse comme à la baisse par tranche de 1 p.c. de leur valeur pour toute variation du même pourcentage de l'indice, à partir de l'indice-pivot.

En ce qui concerne les salaires horaires et compte tenu du gel de 4 indexations, les salaires seront à nouveau indexés à partir de l'indice 110,53.

Les salaires et primes d'équipes fixés par la présente convention collective de travail sont fixés à l'indice 106,23.

Le premier indice-pivot à la hausse est fixé à 107,29.

HOOFDSTUK V.

Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 15. De minimumuurlonen, de werkelijk betaalde lonen, alsmede de verschillende premies, worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen dat maandelijks wordt vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad, behoudens uitzonderingen die in deze overeenkomst worden vermeld.

Art. 16. Deze lonen en premies schommelen naar boven of naar onder toe per reeks van 1 pct. van hun waarde voor elke wijziging van het indexcijfer met hetzelfde percentage, waarbij het spilindexcijfer de grondslag is.

Wat de uurlonen betreft en rekening houdend met de bevrozing van de 4 indexerings, zullen de lonen opnieuw geïndexeerd worden vanaf index 110,53.

De in deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaalde lonen en ploegenpremieën worden tegenover het indexcijfer 106,23 geplaatst.

Het eerste spilindexcijfer naar boven toe is vastgesteld op 107,29.

Les pivots successifs à la hausse sont donc : 107,29 -
.108,36 – 109,44 - 110,53 - 111,64 - ...

De opeenvolgende spillen naar boven toe zijn
dus: 107,29 - .108,36 – 109,44 - 110,53 - 111,64 -
...

Art. 17. La variation de salaires et primes visés à
l'article 15 intervient le premier jour du mois suivant
celui donnant lieu à la variation de l'indice-pivot.

Art. 17. De schommelingen van de in artikel 15
bedoelde lonen en premies gaan in op de eerste
dag van de maand die volgt op de maand waarin
het spilindexcijfer wordt overschreden.

CHAPITRE VI. *Prime de fin d'année*

HOOFDSTUK VI. *Eindejaarspremie*

Art. 18. 1° Une allocation annuelle est octroyée pro-
portionnellement aux heures prestées et assimilées.
Elle est également octroyée aux ayants-droit d'un
ouvrier décédé au cours de l'exercice social, aux ou-
vriers prépensionnés ou pensionnés, ainsi qu'aux ou-
vriers licenciés pour causes économiques, prorata
temporis.

Art. 18. 1° Er wordt een jaarlijkse uitkering toe-
gekend naar verhouding van het aantal gewerkte en
gelijkgestelde uren. Deze wordt eveneens toegekend
aan de rechtverkrijgenden van een werkmán die in
de loop van het dienstjaar overleden is, aan de brug-
gepensioneerde of gepensioneerde werknemers, al-
smede prorata temporis aan de werklieden die wor-
den ontslagen om economische redenen.

2° En ce qui concerne les "Carrières du Hainaut", les
conditions d'octroi font l'objet d'une convention
d'entreprise.

2° De toekenningsvoorwaarden voor de "Carrière-
res du Hainaut" worden bepaald in een on-
dernemingsovereenkomst.

3° En 2001, la prime de fin d'année sera de
1 574,87 EUR.

3° In 2001, zal de eindejaarspremie 1 574,87 EUR
bedragen.

4° En 2002, la prime de fin d'année sera de
1 674,02 EUR.

4° In 2002, zal de eindejaarspremie 1 674,02 EUR
bedragen.

5° Cette prime est payable avant le 25 décembre de
chaque année, au personnel présent le 30 novembre,
sauf cas prévu au § 1.

5° Deze premie wordt betaald vóór 25 december van
elk jaar aan het personeel dat op 30 november aan-
wezig is, behalve voor gevallen bepaald in § 1.



Ce montant est soumis aux dispositions relatives à la prime de fin d'année sauf en ce qui concerne les jours de chômage, ceux-ci étant assimilés à des jours de travail.

Dit bedrag is onderworpen aan de bepalingen betreffende de eindejaarspremie, behalve wat de werkloosheidsdagen betreft, die worden gelijkgesteld met arbeidsdagen.

Sont assimilées à des heures de travail effectif :

Met werkelijk gewerkte uren worden gelijkgesteld :

1° - les heures consacrées à l'accomplissement des missions syndicales suivantes :

1° - de uren tijdens welke de volgende syndicale opdrachten worden vervuld :

- la présence en commission paritaire officielle ou officieuse ou en séance de conciliation;

- het bijwonen van officiële of officieuze vergaderingen van het paritair comité of van een verzoeningsbureau;

- les heures d'études, de formation syndicale et de formation aux conseils d'entreprise, limitées à un maximum de 80 heures;

- de uren studie, vakbondsopleiding en opleiding voor de ondernemingsraden, die beperkt zijn tot maximum 80 uren;

2° - les heures de travail perdues à la suite d'un accident de travail ou d'un accident sur le chemin du travail, à concurrence de 480 heures par an;

2° - het verlies van arbeidsuren tengevolge van een arbeidsongeval of van een ongeval op de weg van en naar het werk, naar rata van 480 uren per jaar;

- les accidents de plus de 30 jours civils sont payés par l'assurance (prime de fin d'année comprise), ne sont pas assimilés et ne sont pas comptabilisés dans les 480 heures par an, pour la durée qui excède les 30 jours;

- ongevallen van meer dan 30 kalenderdagen worden betaald door de verzekering (eindejaarspremie inbegrepen), zijn niet gelijkgesteld en worden niet verrekend in de 480 uren per jaar, voor de duur boven de 30 dagen;

- les accidents de moins de 30 jours civils sont assimilés par l'employeur;

- ongevallen van minder dan 30 kalenderdagen worden gelijkgesteld door de werkgever ;

3° les heures de travail perdues par suite de maladie, à concurrence de 400 heures par an;

3° het verlies van arbeidsuren tengevolge van ziekte, naar rata van 400 uren per jaar;

4° les règlements particuliers et spécifiques dans les différentes entreprises sont toujours d'application.

4° de bijzondere en specifieke reglementen die in de verschillende ondernemingen van kracht zijn, blijven toepasselijk.

Les travailleurs âgés de moins de 20 ans reçoivent cette prime selon les taux dégressifs fixés au barème des salaires des travailleurs de moins de 20 ans.

De werknemers die minder dan 20 jaar oud zijn ontvangen deze premie, rekening houdend met de degressieve bedragen die zijn vastgesteld in de loonschaal van de werknemers van minder dan 20 jaar oud.

N'est pas assimilée:

Wordt niet gelijkgesteld:

la maladie de moins de 15 jours ouvrables consécutifs.

ziekte van minder dan 15 opeenvolgende werkdagen.

Le taux de référence est celui en vigueur, respectivement au 31 décembre 2001 pour l'année 2001 et au 31 décembre 2002 pour l'année 2002.

Het referentiebedrag is het bedrag dat respectievelijk op 31 december 2001 voor het jaar 2001 en op 31 december 2002 voor het jaar 2002 van kracht is.

Art. 19. Les travailleurs qui ne totalisent pas plus de deux jours d'absence injustifiée, respectivement entre le 1er janvier et le 31 décembre 2001 et entre le 1er janvier et le 31 décembre 2002, ont droit à l'entière de la prime de fin d'année.

Art. 19. De werknemers die niet meer dan twee dagen ongeoorloofd afwezig zijn geweest, met name respectievelijk tussen 1 januari en 31 december 2001 en tussen 1 januari en 31 december 2002, hebben recht op de volledige eindejaarspremie.

Cette prime est réduite, par année de référence, comme suit :

Deze premie wordt, per referentiejaar, als volgt verminderd :

a) pour 3 jours à 5 jours d'absence injustifiée : de 25 p.c.;

a) voor 3 dagen tot 5 dagen ongeoorloofde afwezigheid : met 25 pct.;



b) pour 6 jours à 10 jours d'absence injustifiée : de 50 p.c.;

b) voor 6 dagen tot 10 dagen ongeoorloofde afwezigheid : met 50 pct.;

c) pour 11 jours et plus d'absence injustifiée : les travailleurs n'ont pas droit à la prime.

c) voor 11 dagen ongeoorloofde afwezigheid en meer : de werknemers hebben geen recht op de premie.

Art. 20. Pour le travailleur qui entre au service d'un employeur pendant l'année de référence, le montant de la prime de fin d'année est calculé proportionnellement au nombre de mois travaillés dans l'entreprise pendant l'année de référence; les jours d'absence injustifiée à prendre en considération sont également fixés proportionnellement au nombre de mois travaillés durant l'année de référence.

Art.20. Voor de werknemer die in de loop van het refertejaar in dienst treedt bij een werkgever, wordt het bedrag van de eindejaarspremie berekend naar verhouding van het aantal gewerkte maanden in de onderneming tijdens het refertejaar; de dagen ongeoorloofde afwezigheid worden eveneens vastgesteld naar verhouding van het aantal gewerkte maanden tijdens het refertejaar.

Art. 21. Si un travailleur quittant une entreprise ressortissant à la présente sous-commission paritaire est engagé dans une autre entreprise du même secteur dans le courant de l'année, la prime de fin d'année est payée par chaque employeur au prorata du nombre de mois travaillés dans son entreprise.

Art. 21. Indien een werknemer die een onderneming verlaat die ressorteert onder dit paritair subcomité in de loop van het jaar in dienst wordt genomen in een andere onderneming van dezelfde sector, betaalt elke werkgever de eindejaarspremie naar verhouding van het aantal maanden tijdens welke de werknemer in zijn onderneming heeft gewerkt.

CHAPITRE VII. *Prime d'assiduité*

HOOFDSTUK VII. *Stiptheidspremie*

Art. 22. La prime d'assiduité est calculée sur base d'un salaire moyen de 11,28 EUR/heure (en régime de travail de 39 heures/semaine.).

Art. 22. De stiptheidspremie wordt berekend op basis van een gemiddeld loon van 11,28 EUR/uur (in een arbeidsstelsel van 39 uren per week).

- Pour 2001, par jours prestés annuellement, les travailleurs qui totalisent entre

- Voor 2001, naargelang het aantal dagen dat jaarlijks wordt gewerkt, de werknemers die in totaal zijn afwezig geweest tussen

jours d'absence	calcul de la prime de fin d'année	Afwezigheidsdagen	Berekening eindejaarspremie
-	-	-	-
0 et 5	4 heures en plus	0 et 5	4 uren meer
6 et 10	3 heures en plus	6 et 10	3 uren meer
11 et 15	2 heures en plus	11 et 15	2 uren meer
plus de 15	0 heure en plus	meer dan 15	0 uren meer

Toutes absences confondues sauf missions syndicales et chômage économique et/ou intempéries.

Alle afwezigheden inbegrepen behalve vakbondsopdrachten en economische werkloosheid en/of werkloosheid wegens weersomstandigheden.

- Pour 2002, ce système reste d'application.

- Voor 2002 blijft dit systeem van toepassing.

CHAPITRE VIII.

Fête patronymique des "Couronnés"

Art. 23. Depuis 1993, une prime annuelle de 57,51 EUR est octroyée à tous les travailleurs à l'occasion de la fête des "Couronnés".

Depuis le 1er janvier 1994, cette prime est indexée relativement à l'indice du mois précédent le paiement.

L'évolution de la prime a été la suivante :

EUR

HOOFDSTUK VIII.

Patroonsfeest van de gedecoreerde werknemers

Art. 23. Naar aanleiding van het feest van de gedecoreerde werknemers is vanaf 1993 een jaarlijkse premie van 57,51 EUR toegekend aan alle werknemers.

Vanaf 1 januari 1994, is deze premie geïndexeerd op basis van het indexcijfer van de maand die de betaling voorafgaat.

De evolutie van de premie is de volgende geweest :

EUR

1993 :	57,51
1994 :	58,08
1995 :	58,65
1996 :	59,84
1997 :	61,03
1998 :	61,65
1999 :	70,92
2000 :	72,68

Le jour des 4 Couronnés sera, à l'avenir, reporté, s'il tombe un samedi ou un dimanche.

CHAPITRE IX. *Travail du samedi*

Art. 24. Le travailleur, appelé par l'employeur à prêter le samedi à partir de 6 heures du matin bénéficie d'un sursalaire de 35 p.c., à l'exclusion :

- a) du personnel travaillant en régime de 6 jours/semaine;
- b) du personnel travaillant à 3 pauses, pour lequel le salaire se calcule sur un temps maximum de 40 heures/semaine;
- c) du personnel travaillant le samedi en heures supplémentaires et bénéficiant du sursalaire légal.

CHAPITRE X.

Remboursement des frais de transport

1993 :	57,51
1994 :	58,08
1995 :	58,65
1996 :	59,84
1997 :	61,03
1998 :	61,65
1999 :	70,92
2000 :	72,68

De dag van de 4 gedecoreerden zal in de toekomst worden uitgesteld als deze op een zaterdag of op een zondag valt.

HOOFDSTUK IX. *Zaterdagarbeid*

Art. 24. De werknemer die door de werkgever wordt opgeroepen om op zaterdag vanaf 6 uur in de ochtend te komen werken, ontvangt een overloon van 35 pct., met uitsluiting van :

- a) het personeel dat in het stelsel van de 6-dagenweek werkt;
- b) het personeel dat in 3 ploegen werkt, waarvoor het overloon wordt berekend op maximum 40 uren/week;
- c) het personeel dat op zaterdag overuren verricht en het wettelijk overloon geniet.

HOOFDSTUK X.

Terugbetaling van de vervoerkosten

Art. 25. Sans préjudice de l'application des dispositions légales, concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, les travailleurs bénéficient d'une indemnité indexée de 0,0759 EUR l'heure effectivement prestée à l'indice 106,23.

Pour les travailleurs qui bénéficient d'une prime de production, cette indemnité est soustraite de ladite prime à raison de :

0,0471 EUR l'heure en régime de travail de 40 heures/semaine;

0,0471 EUR l'heure en régime de travail de 39 heures/semaine;

0,0471 EUR l'heure en régime de travail de 38 heures/semaine.

En cas d'utilisation des transports en commun et sans préjudice de l'application de l'indemnité indexée de 0,075 EUR l'heure effectivement prestée fixée à l'article 25 en cas d'utilisation des transports en commun, l'intervention patronale s'élève à 60 p.c. du coût de l'abonnement hebdomadaire des transports en commun. Il est référé aux tarifs du barème général de la convention collective de travail n° 19.

En cas d'utilisation de son propre moyen de transport et sans préjudice de l'application de l'indemnité indexée de 0,075 EUR l'heure effectivement prestée fixée à l'article 25 en cas d'utilisation des transports en commun, l'intervention patronale s'élève à 1/6^e du coût de l'abonnement hebdomadaire des transports en commun.

Art. 25 Onverminderd de toepassing van de wettelijke bepalingen, betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, ontvangen de werknemers een geïndexeerde vergoeding van 0,0759 EUR per werkelijk gewerkt uur tegen het indexcijfer 106,23.

Voor de werknemers die een productiepremie ontvangen, wordt deze vergoeding afgetrokken van de genoemde premie, naar verhouding van :

0,0471 EUR per uur in de regeling van 40 uren/week;

0,0471 EUR per uur in de regeling van 39 uren/week;

0,0471 EUR per uur in de regeling van 38 uren/week.

Bij gebruik van het openbaar vervoer en zonder voorbehoud van de toepassing van de geïndexeerde vergoeding van 0,0759 EUR per werkelijk gewerkt uur vastgesteld in artikel 25 bij gebruik van het openbaar vervoer, bedraagt de werkgeverstussenkomst 60 pct. van het week abonnement van het openbaar vervoer. Verwezen wordt naar de tarieven van het algemeen barème van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19.

Bij gebruik van eigen vervoer en zonder voorbehoud van de toepassing van de geïndexeerde vergoeding van 0,0759 EUR per werkelijk gewerkt uur vastgesteld in artikel 25 in geval van openbaar vervoer, bedraagt de werkgeverstussenkomst 1/6^e van het abonnement van het openbaar vervoer.



Pour les travailleurs qui se déplacent en vélo, le remboursement des frais de déplacement s'effectuera suivant les dispositions légales.

Voor de arbeiders die zich met de fiets verplaatsen, zal de terugbetaling volgens de wettelijke bepalingen gebeuren.

Art. 26. Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

Art. 26. De terugbetaling geschiedt ten minste maandelijks.

CHAPITRE XI. *Sécurité d'emploi*

HOOFDSTUK XI. *Vastheid van betrekking*

Art. 27. Malgré la situation économique difficile où les volumes sont à la baisse, les employeurs s'efforceront, dans la mesure du possible, de prendre les dispositions adéquates afin de ne pas altérer le niveau actuel de l'emploi.

Art. 27. Ondanks de moeilijke economische situatie waardoor het tewerkstellingsvolume daalt, zullen de werkgevers, voor zover mogelijk, de gepaste maatregelen nemen teneinde het huidige tewerkstellingsniveau te handhaven.

Au cas où la situation se dégraderait, les employeurs s'engagent à établir, dans la mesure du possible, après concertation entre parties, un roulement du personnel mis en chômage temporaire pour raisons économiques, de manière à réduire son impact sur les travailleurs en cause.

Als de toestand zou achteruitgaan, zullen de werkgevers er zo veel mogelijk voor zorgen dat er na overleg tussen de partijen, een beurtregeling wordt opgesteld voor het tijdelijk werkloos personeel om economische redenen, ten einde de gevolgen ervan voor de betrokken werknemers te beperken.

Si, à l'avenir, une entreprise doit être confrontée à des difficultés économiques graves, sa direction informe préalablement les responsables syndicaux et prend leur avis sur les mesures qu'elle juge devoir prendre sur le plan social.

Indien een onderneming in de toekomst onvermijdelijk wordt geconfronteerd met ernstige economische moeilijkheden, brengt de directie van deze onderneming de vakbondsafgevaardigden hiervan vooraf op de hoogte en wint zij hun advies in over de maatregelen die volgens haar op sociaal niveau moeten worden genomen.

Lors de la concertation qui s'en suivra, les partenaires recommandent dans les mesures envisagées, l'examen de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

Tijdens het overleg dat hierop volgt, bevelen de partners aan bij de maatregelen die worden overwogen in de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

CHAPITRE XII. *Prépension*

HOOFDSTUK XII. *Brugpensioen*

Art. 28. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le présent secteur pour le personnel actif, qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1er janvier 2001 et le 31 décembre 2002.

Art. 28. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen volgens de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 in deze sector aanvaard voor het werkend personeel dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2001 en 31 december 2002 de leeftijd van 58 jaar bereikt.

Les conditions d'octroi de prépension feront l'objet d'une convention collective de travail particulière.

Er zal een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de toekenningsvoorwaarden van dit brugpensioen worden gesloten.

Art. 29. En complément de ce qui est prévu à l'article 28, les parties conviennent, en exécution des dispositions légales, et pour une période limitée aux années 2001 et 2002, d'abaisser l'âge de la prépension à 56 ans en faveur des travailleurs.

Art. 29. Ter aanvulling van wat is bepaald bij artikel 28, komen de partijen, ter uitvoering van de wettelijke bepalingen, overeen om voor een periode beperkt tot de jaren 2001 en 2002 de brugpensioenleeftijd te verlagen tot 56 jaar ten voordele van de werknemers.

Les conditions d'octroi de cette prépesion feront l'objet d'une convention collective de travail particulière.

Er zal een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de toekenningsvoorwaarden van dit brugpensioen worden gesloten.

CHAPITRE XIII. *Durée du travail*

HOOFDSTUK XIII. *Arbeidsduur*

Art. 30. La durée de travail reste fixée à 38 heures par semaine.

Art. 30. De arbeidsduur wordt gehandhaafd op 38 uren per week.

Cependant trois régimes de travail existent :

Er bestaan evenwel drie arbeidstijdregelingen :

a) régime de travail de 40 heures/semaine avec octroi de 12 jours de repos compensatoires;

a) de arbeidstijdregeling van 40 uren/week met toekenning van 12 inhaalrustdagen;

b) régime de travail de 39 heures/semaine avec octroi de 6 jours de repos compensatoires;

b) de arbeidstijdregeling van 39 uren/week met toekenning van 6 inhaalrustdagen;

c) régime de travail de 38 heures/semaine sans octroi de repos compensatoire.

c) de arbeidstijdregeling van 38 uren/week zonder toekenning van inhaalrustdagen.

Les modalités d'application des différents régimes de travail doivent être fixées par les conseils d'entreprise, ou à défaut, par la présente sous-commission paritaire.

De wijzen van toepassing van de verschillende arbeidstijdregelingen moeten worden vastgesteld door de ondernemingsraden of, bij gebrek ervan, door dit paritair subcomité.

CHAPITRE XIV. *Indemnité de formation*

HOOFDSTUK XIV. *Vormingsvergoeding*



Art. 31. Une indemnité de formation d'un montant de 49,58 EUR est octroyée dans le courant de l'année 2001, augmentée de 5,5 p.c. pour frais administratifs.

Art. 31. Een vormingsvergoeding van een bedrag van 49,58 EUR wordt toegekend in de loop van het jaar 2001, verhoogd met 5,5 pct. voor administratiekosten.

En 2002, cette indemnité reste fixée à 49,58 EUR, payable dans le courant de l'année (en sus les frais administratifs).

In 2002 blijft deze vergoeding vastgesteld op 49,58 EUR, betaalbaar in de loop van het jaar (bovenop de administratieve kosten).

Conformément au chapitre XXI de la présente convention collective de travail, ces indemnités seront versées au " Fonds social des ouvriers carriers ".

Overeenkomstig hoofdstuk XXI van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst, zullen de vergoedingen worden gestort aan het " Sociaal fonds voor de werklieden van het groefbedrijf ".

CHAPITRE XV.

Formation et mission syndicale

HOOFDSTUK XV.

Vakbonds- en opdrachtopleiding

Art. 32. Le crédit accordé pour les cours de formation est de 5 jours par année et par délégué effectif ou suppléant au comité de sécurité et d'hygiène et au conseil d'entreprise.

Art. 32. Het krediet dat voor de vormingscursussen wordt toegekend bedraagt 5 dagen per jaar en per gewoon of plaatsvervangend afgevaardigde in het comité voor veiligheid en gezondheid en in de ondernemingsraad.

Ce crédit forme un total qui peut être utilisé par les organisations syndicales en accord avec les employeurs représentés en sous-commission paritaire.

Dit krediet vormt een totaal dat kan worden aangewend door de vakorganisaties, in overleg met de in het paritair subcomité vertegenwoordigde werkgevers.

Les délégués disposent du temps nécessaire pour l'exercice de leurs missions syndicales.

De afgevaardigden beschikken over de nodige tijd voor het uitoefenen van hun vakbondsopdrachten.



Dans le cas où ces missions nécessitent une visite extérieure à l'entreprise, le permanent syndical avisera l'employeur, dans la mesure du possible, dans un délai raisonnable.

Als voor deze opdrachten een bezoek buiten de onderneming noodzakelijk is, zal de vakbondsvrijgestelde, voor zover mogelijk, de werkgever hiervan binnen een redelijke termijn op de hoogte brengen.

La mission syndicale extérieure sera élargie en vue de permettre aux délégués d'assister à des funérailles de parents et alliés au premier degré d'un travailleur et ce quel que soit le statut de ce dernier.

De vakbondsopdrachten buitenshuis worden uitgebreid om het voor de afgevaardigden mogelijk te maken om de begrafenis bij te wonen van ouders en verwanten in de eerste graad van een werknemer en dit *onaangezien het statuut van deze laatste*.

En cas de mission interne, les délégués préviendront leurs supérieurs hiérarchiques.

Bij een interne opdracht moeten de afgevaardigden hun hiërarchische oversten hiervan op de hoogte brengen.

CHAPITRE XVI.

Indemnités d'accidents du travail

Art. 33. Les indemnités d'accidents de travail seront payées dès que l'organisme assureur aura reconnu l'accident et aux mêmes périodes que le paiement des salaires.

HOOFDSTUK XVI.

Vergoedingen in geval van arbeidsongevallen

Art. 33. De vergoedingen in geval van arbeidsongevallen zullen worden betaald zodra de verzekeringsinstelling het ongeval heeft erkend en tijdens dezelfde periodes als die welke gelden voor de betaling van de lonen.

CHAPITRE XVII. *Assurance hospitalisation*

Art. 34. A concurrence d'un montant annuel de 24,79 EUR par travailleur ayant une ancienneté minimum d'un an dans le secteur, l'employeur s'engage à souscrire une assurance hospitalisation sectorielle (contrat collectif).

HOOFDSTUK XVII. *Hospitalisatieverzekering*

Art. 34. De werkgever verbindt zich ertoe een sectorale hospitalisatieverzekering (collectief contract) te onderschrijven ten bedrage van 24,79 EUR per jaar en per werknemer met een anciënniteit van minstens één jaar in de sector.

La cotisation patronale a été augmentée de 15,32 EUR/an à partir de 1993.

De werkgeversbijdrage is verhoogd met 15,32 EUR/jaar vanaf 1993.

Les employeurs interviennent, durant la durée de la présente convention collective de travail, pour 74,37 EUR dans la franchise, à raison d'un accident par année sinistre, et prennent également le supplément éventuel uniquement pour le travailleur suite aux négociations en vue de la conclusion d'un nouveau contrat pour les années 2001-2002.

De werkgevers komen gedurende deze collectieve arbeidsovereenkomst voor 74,37 EUR tegemoet in de vrijstelling, ten belope van één ongeval per schadejaar, en nemen eveneens de eventuele toeslag enkel voor de werknemer ingevolge de onderhandelingen met het oog op het sluiten van een nieuwe overeenkomst voor de jaren 2001-2002.

Il y a étendue de la garantie aux prépensionnés avec les modalités de franchise similaires aux travailleurs actifs, sur la base d'un volontariat, au plus tard à la date de la prise de la prépension.

De waarborg aan de bruggepensioneerden wordt uitgebreid met de gelijkwaardige franchisemogelijkheden tot de actieve werknemers op vrijwillige basis uiterlijk op de datum waarop het brugpensioen ingaat.

Les dispositions reprises ci-dessus s'appliquent à l'article 28 de la présente convention collective de travail.

De bepalingen vermeld onder artikel 28 zijn van toepassing op de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.

Les employeurs s'engagent à discuter avec la direction de l'organisme assureur de manière à régler les divers dysfonctionnements découlant de cette assurance.

De werkgevers verbinden zich ertoe om met de directie van het verzekeringsorganisme besprekingen te voeren om zo de verschillende dysfuncties die uit deze verzekering voortkomen te regelen.

CHAPITRE XVIII.

Valorisation de la qualification

HOOFDSTUK XVIII.

Valorisatie van de kwalificatie

Art. 35. Ce problème sera examiné au sein de chaque entreprise concernée.

Art. 35. Dit probleem zal in elke betrokken onderneming worden onderzocht.

Art. 36. Le problème de la récupération des heures supplémentaires du personnel d'entretien est fixé sur le plan des entreprises où un problème se pose.

Art. 36. Het probleem van de recuperatie van de overuren van het onderhoudspersoneel wordt onderzocht op het niveau van de ondernemingen waar er een probleem rijst.

CHAPITRE XIX.

Rémunération des apprentis tailleur de pierre

Art. 37. En cas d'engagement d'un apprenti, il y aura une concertation paritaire entre les parties concernées.

HOOFDSTUK XIX.

Vergoeding van de leerling-steenhouwers

Art. 37. In geval van indienstneming van een leerling, zal er tussen de betrokken partijen een paritair overleg plaatshebben.

CHAPITRE XX. *Chèque-cadeau*

Art. 38. Chaque année, chaque travailleur bénéficiera d'un "chèque cadeau" d'une valeur faciale de 37,18 EUR.

HOOFDSTUK XX. *Geschenkcheque*

Art. 38. Ieder jaar, ontvangt iedere werknemer een cadeaucheque met een nominale waarde van 37,18 EUR.

CHAPITRE XXI.

Prime syndicale

Art. 39. A partir de 2001, les employeurs s'engagent à verser pour le 31 janvier de l'année suivante au plus tard, à l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers carriers", dont le siège social est établi à Bruxelles, rue Haute, 26-28, un montant de 130,76 EUR l'an, frais administratifs compris, par travailleur effectif inscrit au registre du personnel ainsi que pour les prépensionnés au 31 décembre précédent.

HOOFDSTUK XXI.

Premie aan de georganiseerden

Art. 39. Vanaf 2001 verbinden de werkgevers zich er toe om uiterlijk op 31 januari van het volgende jaar aan de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf" waarvan de zetel gevestigd is te Brussel, Hoogstraat 26-28, een bedrag te storten van 130,76 EUR per jaar, administratieve kosten inbegrepen, per werkmán die op 31 december van het vorige jaar werkelijk is ingeschreven in het personeelsregister alsmede voor de bruggepensioneerde werklieden.

Pour tout travailleur absent de plus d'un an dans la période de référence, l'entreprise ne verse pas au fonds. Ce montant permet au fonds social d'octroyer aux travailleurs une prime de 128,73 EUR. Ces montants ne sont pas indexés.

Voor iedere werknemer die tijdens de referentieperiode meer dan één jaar afwezig is, stort de onderneming niet in het fonds. Met dit bedrag kan het sociaal fonds aan de werknemers een premie van 128,73 EUR toekennen. Deze bedragen worden niet geïndexeerd.

Art. 40. Le versement effectué par employeur et par entreprise est subordonné au respect des dispositions relatives à la procédure de conciliation et de préavis en cas d'arrêt de travail et en l'absence d'entrave collective ou individuelle au travail dans l'entreprise.

Art. 40. Deze storting die per werkgever en onderneming geschiedt, is afhankelijk van de naleving van de voorwaarden betreffende de verzoenings- en opzeggingsprocedure in geval van stopzetting van de arbeid en zij wordt verricht wanneer noch collectief, noch individueel het werk in de onderneming wordt belemmerd.

Toute action ayant pour effet la non observance des points cités à l'alinéa 1er du présent article peut entraîner l'amputation d'un quart du versement; la décision de l'employeur n'est prise qu'après enquête effectuée en présence des représentants des organisations syndicales.

Elke actie die tot gevolg heeft dat de in het eerste lid van dit artikel vermelde punten niet in acht worden genomen kan een vermindering met een vierde van de storting meebrengen; de beslissing van de werkgever wordt slechts genomen nadat er in aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de vakorganisaties een onderzoek is verricht.

Art. 41. La prime est payée aux bénéficiaires, à l'intervention de l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers carriers", rue Haute 26-28, à Bruxelles, et est répartie par ce fonds prorata temporis aux travailleurs syndiqués dans l'une des trois organisations syndicales reconnues et occupées dans les carrières de petit granit le 31 décembre ainsi qu'aux travailleurs pensionnés, aux travailleurs prépensionnés, aux travailleurs licenciés pour raisons économiques, aux travailleurs accomplissant leur service militaire, aux travailleurs en formation individuelle dans l'entreprise et aux ayants-droit des travailleurs décédés pendant l'exercice de référence.

Art. 42. Les comptes de l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers carriers" sont soumis pour approbation, une fois par an, et au plus tard le 1er juin, à l'examen du représentant des employeurs et à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler de la province de Hainaut.

CHAPITRE XXII.

Chômage pour cause de gel, neige ou verglas et/ou pour raisons économiques

Art. 43. Sans préjudice des dispositions des articles 27 et 50 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, les travailleurs visés à l'article 1er ont droit, à charge de l'employeur, au paiement d'une indemnité journalière en cas de suspension totale ou partielle du travail, par suite de gel, neige ou verglas et/ou pour des raisons d'ordre économique.

Art. 41. De premie wordt door toedoen van de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf", Hoogstraat 26-28 te Brussel, aan de rechthebbenden betaald en door het fonds prorata temporis verdeeld onder de werklieden die aangesloten zijn bij één van de drie erkende vakorganisaties en tewerkgesteld in de hardsteengroeven op 31 december alsook onder de gepensioneerde, de bruggepensioneerde werklieden, de werklieden ontslagen wegens economische redenen, de werklieden die hun militaire dienstplicht vervullen, de werklieden die een individuele opleiding in de onderneming volgen alsmede aan de rechtverkrijgenden van de tijdens het refertejaar overleden werklieden.

Art. 42. De rekeningen van de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf" worden, voor goedkeuring, één maal per jaar, en ten laatste op 1 juni, aan de vertegenwoordiger van de werkgevers voorgelegd en aan het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de hardsteengroeven en van de groeven van uit te houwen kalksteen in de provincie Henegouwen.

HOOFDSTUK XXII.

Werkloosheid wegens vorst, sneeuw of ijzel en/of om economische redenen

Art. 43. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 27 en 50 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, hebben de in artikel 1 bedoelde werklieden, ten laste van hun werkgever, recht op de betaling van een dagelijkse uitkering in geval van volledige of gedeeltelijke schorsing van de arbeid wegens vorst, sneeuw of ijzel en/of om economische redenen.

L'indemnité complémentaire au chômage garantit 85 p.c. du salaire journalier net.

Pour les travailleurs n'ayant pas droit aux allocations de chômage, les employeurs s'efforceront, dans la mesure du possible, de les employer à différentes tâches adaptées aux circonstances du moment. Au cas où ils ne peuvent être occupés, l'indemnité complémentaire sera calculée par rapport à une allocation de chômage théorique, c'est-à-dire celle qu'ils auraient touchée comme ayant-droit.

Art. 44. La décision d'arrêter ou de ne pas arrêter le travail, est prise par l'employeur (en cas d'arrêt, communiqué au personnel par affichage habituel) qui apprécie les difficultés de travail et prend toutes les informations possibles à l'intérieur et à l'extérieur de la société sur l'évolution probable des conditions techniques et climatiques.

En cas de contestation, cette décision est prise après contact direct avec le délégué ouvrier principal accompagné - là où il en existe - d'un délégué du comité de sécurité et d'hygiène et, si nécessaire, après réunion paritaire des délégués des employeurs et des ouvriers des entreprises du bassin. Cette réunion est convoquée d'urgence, le jour même si possible.

De supplémentaire uitkering voor de werkloosheid gewaarborgd 85 pct. van het normaal netto dagloon.

Voor de werknemers die geen recht hebben op een werkloosheidsuitkering, zullen de werkgevers, in de mate van het mogelijke, proberen deze tewerk te stellen in verschillende taken, aangepast aan de omstandigheden van het ogenblik. Ingeval zij niet kunnen worden tewerkgesteld, zal de aanvullende vergoeding berekend worden in verhouding tot een theoretische werkloosheidsuitkering; dit wil zeggen die zij als rechthebbenden zouden hebben ontvangen.

Art. 44. De beslissing om de arbeid al dan niet te onderbreken wordt genomen door de werkgever (in geval van onderbreking wordt deze aan het personeel medegedeeld door middel van het gebruikelijke aanplakbiljet) die de arbeidsproblemen onderzoekt en zowel binnen als buiten de maatschappij alle mogelijke informatie inwint over de mogelijke evolutie van de technische en klimatologische omstandigheden.

In geval van betwisting wordt deze beslissing genomen na rechtstreeks contact met de hoofdafgevaardigde van de werklieden vergezeld van - indien er een is - een afgevaardigde van het comité voor veiligheid en gezondheid en, indien nodig, na een paritaire vergadering met de afgevaardigden van de werkgevers en van de werklieden van de ondernemingen uit het bekken. Deze vergadering wordt, indien mogelijk, de dag zelf dringend bijeengeroepen.

Lorsque la décision d'arrêt de travail survient pendant un week-end, la décision est communiquée (selon accord confirmé par la R.T.B.F. Bruxelles en novembre 1986) au personnel après le journal parlé, émission de 19 heures, la veille du jour de la reprise normale du travail, c'est-à-dire en général le dimanche.

Zo de beslissing omtrent de onderbreking van de arbeid tijdens een weekend wordt genomen, wordt zij (volgens een akkoord dat door de R.T.B.F. Brussel in november 1986 werd bevestigd) medegedeeld aan het personeel na de uitzending van het gesproken dagblad om 19 uur op de vooravond van de dag waarop de arbeid normaal wordt hervat, met name over het algemeen op zondag.

La procédure de rappel du personnel en cas de chômage pour cause d'intempéries sera améliorée.

De procedure voor heroproeping van het personeel in geval van werkloosheid wegens slechte weersomstandigheden zal worden verbeterd.

La décision de reprise du travail et la date de cette reprise sont communiquées au personnel selon la même procédure soit après le journal parlé de la R.T.B.F. Bruxelles (émission de 19 heures).

De beslissing omtrent de hervatting van de arbeid en de datum van de hervatting wordt aan het personeel medegedeeld volgens dezelfde procedure, met name na het gesproken dagblad van de R.T.B.F. Brussel (uitzending van 19 uur).

Art. 45. Les causes étrangères à l'entreprise, telles que l'immobilisation partielle ou totale des moyens de transport, la suspension du travail chez les fournisseurs ou les acheteurs, ne peuvent donner lieu au paiement de l'indemnité si l'entreprise, arrêtée dans son travail pour ces seuls motifs étrangers, met son personnel en chômage de ce chef.

Art. 45. De oorzaken die niet afhankelijk zijn van de onderneming, zoals de gedeeltelijke of totale stilligging van het vervoer, de schorsing van de arbeid bij leveranciers of kopers, kunnen geen aanleiding geven tot de betaling van de uitkering indien de onderneming, die enkel om deze vreemde redenen de arbeid moet staken, haar personeel uit dien hoofde de werkloosheid oplegt.

Art. 46. L'indemnité journalière citée à l'article 43 n'est due aux ouvriers visés par la présente convention que si, pendant les heures précédant immédiatement l'arrêt de travail (par exemple : la veille), ils ont personnellement montré la bonne volonté nécessaire dans les conditions climatiques rendues difficiles par la neige, le gel ou le verglas.

En particulier, en cas de neige et/ou verglas survenant durant ces heures, le personnel doit avoir accepté de dégager les emplacements de circulation et de travail pour permettre d'effectuer le travail jusqu'à l'arrêt ordonné par l'employeur. Ces prestations doivent s'exécuter dans les conditions normales de sécurité pour les intéressés.

Art. 47. L'indemnité n'est pas octroyée pour les journées d'intempéries de gel, de neige ou de verglas survenant en période de grève ou de lock-out.

Art. 48. En cas de nécessité et sans qu'il y soit toutefois recouru systématiquement, l'employeur a la possibilité d'occuper les travailleurs visés à l'article 43 dans un autre secteur non atteint par les intempéries et/ou non atteint par les raisons économiques et à des occupations conformes à leurs capacités.

Art. 46. De bij artikel 43 bedoelde daguitkering is alleen dan aan de in deze overeenkomst beoogde werklieden verschuldigd, wanneer zij gedurende de uren die onmiddellijk de schorsing van de arbeid voorafgaan (bijvoorbeeld de vooravond) persoonlijk blijk hebben gegeven van de noodzakelijke goede wil in klimatologische omstandigheden die door sneeuw, vorst of ijzel worden bemoeilijkt.

Het personeel moet, in geval van sneeuw en/of ijzel die tijdens deze uren optreedt, meer bepaald aanvaard hebben om de doorgang en de werkplaats vrij te maken zodat er kan worden voortgewerkt tot aan de door de werkgever bevolen schorsing. Deze arbeidsprestaties moeten onder normale voorwaarden inzake veiligheid ten aanzien van de betrokkenen worden verricht.

Art. 47. De uitkering wordt niet toegekend voor de dagen slecht weer wegens vorst, sneeuw of ijzel tijdens periodes van staking of lock-out.

Art. 48. Ingeval dit nodig is en zonder dat hij hierop systematisch een beroep doet, heeft de werkgever de mogelijkheid de in artikel 43 bedoelde werklieden tewerk te stellen in een andere sector die niet afhankelijk is van het slechte weer en/of van economische redenen, en arbeid te laten verrichten die overeenstemt met hun bekwaamheid.

Art. 49. Un groupe de travail s'efforcera d'établir une méthode de calcul de manière à garantir les 85 p.c.

Art. 49. Een werkgroep zal een berekeningsmethode uitwerken teneinde de 85 pct. te waarborgen.

Un complément d'allocation, calculé sur 2,5 p.c. du salaire normal journalier net est payé en cas de chômage intempéries uniquement (c'est-à-dire en cas de gel, neige ou verglas).

Een bijkomende uitkering, berekend op 2,5 pct. van het normaal netto dagloon, wordt uitsluitend in geval van werkloosheid wegens slecht weer betaald (met name in geval van vorst, sneeuw of ijzel).

Ce complément compense l'effet de non assimilation des journées perdues pour intempéries par la Caisse de vacances annuelles pour la période du 1er janvier au 31 décembre de l'année précédente.

Deze bijkomende uitkering compenseert de gevolgen van het niet gelijkgestellen, van de dagen die verloren zijn gegaan, door de Kas voor Jaarlijkse Vakantie voor de periode van 1 januari tot 31 december van het voorgaande jaar.

Ce complément est payé lors de la première paie qui suit le 30 juin.

De bijslag wordt betaald bij de eerste loonuitbetaling na 30 juni.

Cette allocation est majorée de 5 p.c. du salaire normal journalier net pour les ouvriers bénéficiant, au moment des intempéries, d'un salaire inférieur à celui de la première catégorie du barème des salaires.

Deze uitkering wordt verhoogd met 5 pct. van het normaal netto dagloon voor de werklieden die, op het ogenblik van het slechte weer, een loon ontvangen dat lager ligt dan dat van de eerste categorie van de loonschaal.

Art. 50. Les travailleurs visés à l'article 43 ont droit au paiement de l'allocation pour autant :

a) qu'ils soient demeurés sans interruption au service de leur employeur dans la même entreprise pendant au moins un mois précédant immédiatement l'arrêt du travail dans l'entreprise;

Art. 50. De in artikel 43 bedoelde werknemers hebben recht op de betaling van de uitkering, voor zover :

a) zij zonder onderbreking in dezelfde onderneming in dienst van hun werkgever zijn gebleven, gedurende ten minste één maand die onmiddellijk de onderbreking van de arbeid in de onderneming voorafgaat;

qu'ils n'aient pas, avant la date du paiement de l'indemnité remis un préavis de rupture du contrat de travail, ou reçu congé de leur employeur pour motif grave.

b) zij vóór de datum van de uitbetaling van de uitkering hun arbeidsovereenkomst voor werklieden niet hebben opgezegd of niet om dringende redenen door hun werkgever zijn ontslagen.

Art. 51. L'allocation est payée directement au travailleur par l'employeur qui l'occupe.

Art. 51. De uitkering wordt rechtstreeks aan de werknemer betaald door de werkgever die hem tewerkstelt.

L'allocation est payée le jour habituel de paiement des salaires se rapportant à la période au cours de laquelle l'arrêt du travail s'est produit ou à une date à convenir entre l'employeur et la délégation syndicale.

De betaling van de uitkering gebeurt op de gewone dag van de uitbetaling van de lonen voor de periode waarin de arbeid is geschorst of op een tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging overeen te komen datum.

Art. 52. Durée de l'indemnisation

Art. 52. Duur van de tegemoetkoming.

Les allocations fixées au chapitre XXII sont dues à concurrence d'un maximum de 90 jours ouvrables en régime de cinq jours par semaine pour l'exercice 2001; il en sera de même pour l'exercice 2002.

De uitkeringen die vastgesteld zijn in hoofdstuk XXII zijn verschuldigd tot maximum 90 werkdagen in het stelsel van de vijfdaagse werkweek voor het dienstjaar 2001; hetzelfde geldt voor het dienstjaar 2002.

CHAPITRE XXIII. *Congés d'ancienneté*

Art. 53. Un jour de congé rémunéré est accordé annuellement au travailleur, à la date anniversaire de son entrée en fonction, par tranche de 8 années d'ancienneté dans l'entreprise (3 fois, soit après 8, 16, 24 ans), puis un jour par 5 années d'ancienneté avec un maximum de 5 jours par an. Les malades de longue durée sont exclus du bénéfice de ce congé.

En ce qui concerne les travailleurs intérimaires et les travailleurs à contrat à durée déterminée, la durée totale des prestations est prise en compte pour le calcul des congés d'ancienneté.

Si le travailleur quitte une entreprise pour une autre entreprise du présent secteur, avec une interruption de moins de 8 jours, et quel que soit le statut du travailleur, la durée totale des prestations est prise en compte pour le calcul des congés d'ancienneté.

CHAPITRE XXIV. *Cas de décès*

Art. 54. Une indemnité de 2 974,72 EUR sera versée à la personne prenant en charge les frais des funérailles d'un travailleur décédé des suites d'un accident de travail, ou sur le chemin du travail.

HOOFDSTUK XXIII. *Anciënniteitsverlof*

Art. 53. Een betaalde verlofdag wordt jaarlijks toegekend aan de werknemer, op de verjaardag van zijn indiensttreding, per schijf van 8 jaar dienstanciënniteit in de onderneming (3 keer, na 8, 16, 24 jaren), dan een dag per 5 jaar dienstanciënniteit met een maximum van vijf dagen per jaar. Degenen dit langdurig ziek zijn, zijn uitgesloten van dit voordeel.

Wat betreft de uitzendarbeiders en de werknemers met een overeenkomst van bepaalde duur, de volledige duur van de prestaties wordt inachtgenomen voor de berekening van het anciënniteitsverlof.

Als de werknemer een onderneming verlaat voor een andere onderneming van deze sector, met een onderbreking van minder dan 8 dagen, en wat ook het statuut van de werknemer is, wordt de totale duur van de prestaties in aanmerking genomen voor de berekening van het anciënniteitsverlof.

HOOFDSTUK XXIV. *Gevallen van overlijden*

Art. 54. Er wordt een vergoeding van 2 974,72 EUR betaald aan de persoon die de begrafeniskosten van een werknemer die overleden is tengevolge van een arbeidsongeval of op de weg van de arbeid ten laste neemt.

La personne bénéficiaire fournira un certificat de décès et une attestation de la mutuelle certifiant qu'elle est bien bénéficiaire.

De rechthebbende overlegt een bewijs van overlijden en een attest van het ziekenfonds, waaruit blijkt dat hij wel degelijk rechthebbende is.

CHAPITRE XXV.
Travail et famille

HOOFDSTUK XXV.
Arbeid en Gezin

Art. 55. Il est fait référence pour l'interruption de la carrière professionnelle aux dispositions de l'Accord Interprofessionnel du 22 décembre 2000.

Art. 55. Inzake loopbaanonderbreking wordt er verwezen naar de bepalingen van het Interprofessioneel Akkoord van 22 december 2000.

En matière de crédit de temps et de réduction de carrière, les organisations patronales et syndicales signataires décident d'appliquer dès le 1^{er} janvier 2002 la convention collective de travail n° 77 conclue le 14 février 2001 au Conseil national du travail.

Inzake tijdskrediet en loopbaanvermindering besluiten de ondertekennende werkgevers- en werknemersorganisaties, vanaf 1 januari 2002 de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 gesloten in op 14 februari 2001 in de Nationale Arbeidsraad, toe te passen.

CHAPITRE XXVI.

Limitation de l'utilisation de firmes extérieures

Art. 56. Dans un contexte économique difficile, les partenaires sociaux entendent privilégier l'occupation des travailleurs dans le secteur.

Les travaux habituellement à caractère permanent ne seront pas, dans la mesure du possible, sous-traités.

En cas où des difficultés apparaîtraient en terme d'affectation, les employeurs s'engagent à rediscuter la sous-traitance et s'engagent à proposer un reclassement adapté, moyennant formation du personnel.

Les directions des entreprises, responsables de la gestion et du recours à la sous-traitance, reconnaissent le droit à l'information du personnel et de ses représentants.

Elles s'engagent à améliorer le dialogue avec les représentants du personnel en privilégiant le rôle respectif de la délégation syndicale et du conseil d'entreprise.

Les directions procéderont à l'information préalable pour tous travaux importants connus et planifiés.

HOOFDSTUK XXVI.

Beperkte inschakeling van externe firma's

Art. 56. Binnen een moeilijke economische context wensen de sociale partners voorrang te verlenen aan de tewerkstelling van de werknemers in de sector.

De werkzaamheden die gewoonlijk van permanente aard zijn zullen, voor zover mogelijk, niet worden uitbesteed.

In geval van moeilijkheden in verband met de aanstelling, verbinden de werkgevers zich ertoe de onderaanneming opnieuw te bespreken en zij verbinden zich ertoe een aangepaste herinschakeling voor te stellen, mits het personeel wordt opgeleid.

De ondernemingsdirecties, die verantwoordelijk zijn voor het beheer en het beroep dat gedaan wordt op onderaanneming, erkennen het recht op informatie van het personeel en zijn vertegenwoordigers.

Zij verbinden zich ertoe de dialoog te verbeteren met de vertegenwoordigers van het personeel waarbij de respectieve rol van de vakbondsafvaardiging en van de ondernemingsraad wordt bevoorrecht.

De directies zullen vooraf informeren over alle belangrijke werkzaamheden die bekend en gepland zijn.

Les modalités particulières du processus d'information et du contenu de l'information seront précisées localement en veillant à respecter les pratiques déjà existantes.

De bijzondere modaliteiten van de informatieprocedure en van de inhoud van de informatie zullen plaatselijk worden bepaald waarbij de reeds bestaande praktijken worden inachtgenomen.

La convention collective de travail n° 53, conclue au sein du Conseil national du travail sera respectée.

De collectieve arbeidsovereenkomst nr 53, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, zal worden nageleefd.

CHAPITRE XXVIII. *Promotion de l'emploi*

HOOFDSTUK XXVIII. *Bevordering van de tewerkstelling*

Art. 57. Les parties conviennent d'affecter en 2001, 0,40 p.c. de la masse salariale déclarée à l'Office national de sécurité sociale au profit du « Centre de formation aux métiers de la pierre » (CEFOMEPI).

Art. 57. De partijen komen overeen om in 2001 een percentage van 0,40 pct. van de loonsom aangegeven aan de Rijkdienst voor sociale zekerheid aan te wenden ten behoeve van het « Centre de formation aux métiers de la pierre » (CEFOMEPI).

Ce montant reste fixé à 0,40 p.c. en 2002.

Dit bedrag blijft vastgesteld op 0,40 pct. in 2002.

Les missions du CEFOMEPI pourront être élargies à la formation technique et de maintenance à concurrence de 0,15 p.c. pour une formation spécifique à l'entreprise.

De opdrachten van de CEFOMEPI zouden kunnen uitgebreid worden tot technische en onderhoudsvorming ten bedrage van 0,15 pct. voor een specifieke vorming in de onderneming.

Art. 58. Les dispositions reprises dans la convention collective de travail du 17 juin 1999 fixant les conditions de travail des ouvriers et ouvrières (arrêté royal du 17 septembre 2000), non modifiées par les articles de la présente convention sont prorogées aux mêmes conditions jusqu'au 31 décembre 2002.

Art. 58. De bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 1999 tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters (koninklijk besluit van 17 september 2000) die niet worden gewijzigd door de artikelen van deze overeenkomst, worden verlengd onder dezelfde voorwaarden tot 31 december 2002.

Il y aura engagement de 5 personnes formées au CEFOMEPI au niveau du secteur.

Op sectoraal niveau zullen er 5 mensen opgeleid in de CEFOMEPI worden aangeworven.

CHAPITRE XXIX.
Durée des préavis

HOOFDSTUK XXIX.
Opzeggingstermijnen

Art. 59. A partir du 1^{er} janvier 2001, par dérogation aux dispositions de l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, lorsque le congé est donné par l'employeur, le délai des préavis est fixé à .

Art. 59. Vanaf 1 januari 2001, bij afwijking van de bepalingen van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat, wordt de opzeggingstermijn vastgesteld op :

- 35 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 6 mois et moins de 5 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur ;
- 42 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 5 et moins de 10 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;
- 56 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 10 et moins de 15 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;
- 84 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés entre 15 et moins de 20 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur;
- 112 jours lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés plus de 20 ans sans interruption dans une des entreprises du secteur.

- 35 dagen indien het werklieden betreft die tussen 6 maanden en minder dan 5 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;
- 42 dagen indien het werklieden betreft die tussen 5 en minder dan 10 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;
- 56 dagen indien het werklieden betreft die tussen 10 en minder dan 15 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;
- 84 dagen indien het werklieden betreft die tussen 15 en minder dan 20 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld;
- 112 dagen indien het werklieden betreft die meer dan 20 jaren ononderbroken in een van de ondernemingen van de sector zijn tewerkgesteld.

CHAPITRE XXX. *Chèque-repas*

HOOFDSTUK XXX. *Maaltijdcheques*

Art. 60. Un chèque-repas par journée de travail effectif sera accordé à chaque travailleur.

Art. 60. Voor iedere werkelijke werkdag zal aan elke werknemer een maaltijdcheque worden toegekend.

A partir du 1^{er} mai 2001, la valeur faciale du chèque-repas sera augmentée de 1,44 EUR.

Vanaf 1 mei 2001 zal de nominale waarde van de maaltijdcheque verhoogd worden met 1,44 EUR.

La participation du travailleur sera de 1,09 EUR par chèque-repas.

De bijdrage van de werknemer zal 1,09 EUR per maaltijdcheque bedragen.

Cette participation sera retenue sur la fiche de paie selon des modalités à définir au niveau de chaque entreprise.

Deze bijdrage zal worden ingehouden op het loonbriefje volgens de modaliteiten die moeten worden vastgesteld op ondernemingsniveau.

Le chèque-repas sera délivré au nom du travailleur. Pour satisfaire à cette condition, l'octroi des chèques-repas ainsi que les données y relatives figureront au compte individuel du travailleur.

De maaltijdcheque zal worden afgeleverd op naam van de werknemer. Om aan deze voorwaarde te voldoen zal de toekenning van de maaltijdcheque, evenals de gegevens die erop betrekking hebben, vermeld worden op de individuele rekening van de werknemer.

Chaque chèque-repas mentionnera clairement qu'il ne peut être utilisé qu'en paiement d'un repas ou pour l'achat d'aliments prêts à la consommation.

Op elke maaltijdcheque zal duidelijk worden vermeld dat deze slechts kan worden gebruikt voor het betalen van een maaltijd of voor de aankoop van gebruiksklare levensmiddelen.

Pour les entreprises ayant des dispositions plus favorables, l'augmentation de 1,44 EUR sera également d'application.

Voor de ondernemingen waar gunstiger toestanden bestaan, zal de verhoging van 1,44 EUR ook van toepassing zijn.

Art. 61. Les dispositions de la présente convention collective de travail tiennent compte des mesures reprises dans l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2000 et dans la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

Art. 61. De bepalingen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst houden rekening met de maatregelen voorzien in het interprofessioneel akkoord van 22 december 2000 en in de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

CHAPITRE XXXII. *Clause de paix sociale*

HOOFDSTUK XXXII. *Clausule van sociale vrede*

Art. 62. La paix sociale est garantie durant toute la durée de la convention.

Art. 62. De sociale vrede is gewaarborgd gedurende de volledige duurtijd van de overeenkomst.

Art. 63. En ce qui concerne les "Carrières du Hainaut", un accord particulier d'entreprise ayant trait à l'emploi et à la sous-traitance devra être conclu au sein de l'entreprise

Art. 63. Wat de "Carrières du Hainaut" betreft, moet een bijzonder ondernemingsakkoord betreffende de tewerkstelling en de onderaanneming worden gesloten binnen de onderneming.

A défaut, aucune paix sociale ne pourra être garantie en ce qui concerne ces deux points (emploi et sous-traitance).

Bij gebrek daarvan kan geen sociale vrede gewaarborgd wat deze twee punten betreft (tewerkstelling en onderaanneming).

CHAPITRE XXXIII.

Reconduction des accords antérieurs

Art. 64. Les accords antérieurs non modifiés par la présente convention collective de travail, restent d'application.

CHAPITRE XXXIV.

Mesure transitoire

Art. 65. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

HOOFDSTUK XXXIII.

Verlenging van de bestaande akkoorden

Art. 64. De bestaande akkoorden, niet gewijzigd door deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijven van toepassing.

HOOFDSTUK XXXIV. *Overgangsmaatregelen*

Art. 65. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 2		Art. 2	
	EUR	BEF	
Alinéa dernier	0,5231	21,10	Laatste lid

Art. 3		Art. 3	
	EUR	BEF	
Alinéa 1er	0,5949	24	Eerste lid

Art. 3 – Alinéa 2
Tweede lid

Catégories Catego- rieën	Régime 40 h/semaine Regeling 40 u/week		Prime de production comprise Produktiepremie inbe- grepen		Régime 39 h/semaine Regeling 39 u/week		Prime de production comprise Produktiepremie inbe- grepen		Régime 38 h/semaine Regeling 38 u/week		Prime de production comprise Produktie premie inbe- grepen	
	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF
1 ^e	9,7348	392,70	-	-	9,9834	402,73	-	-	10,2464	413,34	-	-
2 ^e	9,1807	396,06	-	-	10,0694	406,20	-	-	10,3339	416,87	-	-
3 ^e	9,8406	396,97	-	-	10,0925	407,13	-	-	10,3580	417,84	-	-
4 ^e	9,8565	397,61	9,9400	400,98	10,1076	407,74	10,1931	411,19	10,3731	418,45	10,4611	422
5 ^e	9,8900	398,96	9,9584	401,72	10,1423	409,14	10,2135	412,01	10,4086	419,88	10,4812	422,81
6 ^e	9,9376	400,88	10,0023	403,49	10,1912	411,11	10,2576	413,79	10,4591	421,92	10,5270	424,66
7 ^e	9,9552	401,59	10,0226	404,31	10,2100	411,87	10,2787	414,64	10,4787	422,71	10,5491	425,55
8 ^e	9,9812	402,64	-	-	10,2365	412,94	-	-	10,5057	423,80	-	-
9 ^e	10,0154	404,02	10,0843	406,80	10,2722	414,38	10,3416	417,18	10,5424	425,28	10,6136	428,15
10 ^e	10,0392	404,98	-	-	10,2960	415,34	-	-	10,5670	426,27	-	-
11 ^e	10,0667	406,09	-	-	10,3248	416,50	-	-	10,5957	427,43	-	-
12 ^e	10,0774	406,52	-	-	10,3344	416,89	-	-	10,6064	427,86	-	-
13 ^e	10,0950	407,23	-	-	10,3538	417,67	-	-	10,6252	428,62	-	-
14 ^e	10,1334	408,78	-	-	10,3927	419,24	-	-	10,6666	430,29	-	-
15 ^e	10,1346	408,83	-	-	10,3934	419,27	-	-	10,6674	430,32	-	-
16 ^e	10,1483	409,38	-	-	10,4076	419,84	-	-	10,6800	430,83	-	-
17 ^e	10,1807	410,69	-	-	10,4420	421,23	-	-	10,7162	432,29	-	-
18 ^e	10,1981	411,39	-	-	10,4584	421,89	-	-	10,7333	432,98	-	-
19 ^e	10,2120	411,95	-	-	10,4737	422,51	-	-	10,7479	433,57	-	-
20 ^e	10,2457	413,31	-	-	10,5077	423,88	-	-	10,7839	435,02	-	-
21 ^e	10,4782	422,69	-	-	10,7464	433,51	-	-	11,0285	444,89	-	-
22 ^e	10,8751	438,70	-	-	11,1535	449,93	-	-	11,4465	461,75	-	-
23 ^e	11,0243	444,72	-	-	11,3059	456,08	-	-	11,6036	468,09	-	-

Art. 4 – Alinéa 1^{er}
Eerste lid

	En régime 40 heures/semaine		En régime 39 heures/semaine		En régime 38 heures/semaine	
	In de regeling 40 uren/week		In de regeling 39 uren/week		In de regeling 38 uren/week	
	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF
- départ (rocteurs à blocs) - aanvang (kanthouwers van blokken)	10,4933	423,30	10,7611	434,10	11,0446	445,54
- échelons, 3 majorations trimestrielles de graden, 3 drie-maandelijkse verhogingen met	0,0979	3,95	0,1004	4,05	0,1031	4,16
Ce qui donne Wat geeft	10,7871	435,15	11,0622	446,25	11,3538	458,01
- fin du 4 ^e trimestre : une majoration de - einde 4 ^e kwartaal : een verhoging met	0,1138	4,59	0,1168	4,71	0,1197	4,83
Ce qui donne Wat geeft	10,9009	439,74	11,1790	450,96	11,4735	462,84

Art. 5 – Alinéa 1^{er}
Eerste lid

	En régime 40 heures/semaine				En régime 39 heures/semaine				En régime 38 heures/semaine			
	In de regeling 40 uren/week				In de regeling 39 uren/week				In de regeling 38 uren/week			
	EUR		BEF		EUR		BEF		EUR		BEF	
	de/van	à/tot	de/van	à/tot	de/van	à/tot	de/van	à/tot	de/van	à/tot	de/van	à/tot
- conducteur auto- - élévateur - bestuurder van - auto-elevator	9,9529	10,3171	401,50	416,19	10,2075	10,5798	411,77	426,79	10,4762	10,8575	422,61	437,99
- conducteur pel- - leteuse, excava- - trice ou grue hy- - draulique - bestuurder van - de laadschop, - graafmachine of - hydraulische - kraan	9,9529	10,4381	401,50	421,07	10,2075	10,7038	411,77	431,79	10,4762	10,9852	422,61	443,14
- conducteur char- - geur sur pneus - bestuurder laad- - machine of rub- - berbanden	9,9529	10,4381	401,50	421,07	10,2075	10,7038	411,77	431,79	10,4762	10,9852	422,61	443,14

Art. 5 – Alinéa 2
Tweede lid

	En régime 40 heures/semaine				En régime 39 heures/semaine				En régime 38 heures/semaine			
	In de regeling 40 uren/week				In de regeling 39 uren/week				In de regeling 38 uren/week			
	EUR		BEF		EUR		BEF		EUR		BEF	
	de/van	à/tot	de/van	à/tot	de/van	à/tot	de/van	à/tot	de/van	à/tot	de/van	à/tot
- conducteur de camions de 20 tonnes et plus - bestuurder van vrachtwagens van 20 ton en meer	10,3416	10,5883	417,18	427,13	10,6054	10,8577	427,82	438	10,8840	11,1431	439,06	449,51
- opérateur de concasseur - bediener van de breekmolen	10,6691	10,8354	430,39	437,10	10,9425	11,1118	441,42	448,25	11,2311	11,4031	453,06	460
- conducteur de bulldozer - bulldozerbestuurder	10,6490	10,9705	429,58	442,55	10,9205	11,4797	440,53	463,09	11,2078	12,2271	452,12	493,24
- opérateur machine de forage - bediener van boormachine	10,4958	10,8354	423,40	437,10	10,7487	11,1118	433,60	448,25	11,0318	11,4031	445,02	460
- foreur – pétardeur – basculeur boorder – springstaafsteker (of springbussteker) – weger	10,3206	10,5213	416,33	424,43	10,2928	10,7635	415,21	434,20	10,5635	11,0474	426,13	445,65

#

Art. 6

	En régime 40 heures/semaine In de regeling van 40 uren/week		En régime 39 heures/semaine In de regeling van 39 uren/week		En régime 38 heures/semaine In de regeling van 38 uren/week	
	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF
	0,0888	3,58	0,0915	3,69	0,0937	3,78

Art. 7 – Alinéa 1^{er}
Eerste lid

	Régime de 40 heures/semaine Regeling van 40 uren/week		Régime de 39 heures/semaine Regeling van 39 uren/week		Régime de 38 heures/semaine Regeling van 38 uren/week	
	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF
a) Atelier d'entretien a) onderhoudsatelier						
1 ^{er} forgeron 1 ^e smid	10,5389	425,14	10,8089	436,03	11,0915	447,43
2 ^e forgeron et frappeur au marteau 2 smid en voorslager	10,2846	414,88	10,5476	425,49	10,8245	436,66
1 ^{er} tourneur 1 ^e draaier	10,5389	425,14	10,8089	436,03	11,0915	447,43
2 ^e tourneur 2 ^e draaier	10,2846	414,88	10,5476	425,49	10,8245	436,66
Soudeur Lasser	10,5389	425,14	10,8089	436,03	10,8245	436,66
1 ^{er} électricien 1 ^e elektricien	10,5389	425,14	10,8089	436,03	10,8245	436,66
2 ^e électricien 2 ^e elektricien	10,3696	418,31	10,6346	429	10,9138	440,26
1 ^{er} ajusteur-mécanicien 1 ^e machinebankwerker	10,6041	427,77	10,8766	438,76	11,1619	450,27
2 ^e ajusteur-mécanicien 2 ^e machinebankwerker	10,3312	416,76	10,5962	427,45	10,8738	438,65

Outilleur Gereedschapsmaker	10,3696	418,31	10,6346	429	10,9138	440,26
Charron et autre menuisier Wagenmaker en andere schrijnwerker	10,3696	418,31	10,6346	429	10,9138	440,26

Art. 7 – Alinéa 2
Tweede lid

	Régime de 40 heures/semaine Regeling 40 uren/week				Régime de 39 heures/semaine Regeling 39 uren/week				Régime de 38 heures/semaine Regeling 38 uren/week			
	Ciseleur Frezer		Débiteur steenzager		Ciseleur Frezer		Débiteur steenzager		Ciseleur frezer		Débiteur steenzager	
	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF
Départ Aanvang	10,0258	404,44	10,0268	404,48	10,0474	405,31	10,2824	414,79	10,5521	425,67	10,5521	425,67
Après 3 mois Na 3 maanden	10,1869	410,94	10,1869	410,94	10,4480	421,47	10,4480	421,47	10,7229	432,56	10,7229	432,56
Après 6 mois Na 6 maanden	10,3374	417,01		-	10,6017	427,67		-	10,8803	438,91		
Après 12 mois Na 12 maanden	10,4542	421,72	10,3528	417,63	10,7221	432,53	10,6024	427,70	11,0040	443,90	10,8813	438,95
Après 18 mois Na 18 maanden		-	10,4542	421,72		-	10,7221	432,53		-	11,0040	443,90
Elite keurarbeiders	10,4824	422,86	10,5161	424,22	10,7514	433,71	10,7851	435,07	11,0330	445,07	11,0692	446,53

Art. 7 – Alinéa 3
Derde lid

	(1)		(2)		(1)		(2)		(1)		(2)	
	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF	EUR	BEF
Départ Aanvang	10,0213	404,26	10,0213	404,26	10,2774	414,59	10,2774	414,59	10,5471	425,47	10,5471	425,47
Après 3 mois Na 3 maanden	10,2635	414,03	10,3657	418,15	10,5258	424,61	10,6312	428,86	10,8020	435,75	10,9105	440,13
Après 12 mois Na 12 maanden	10,4078	419,85	10,4755	422,58	10,6731	430,55	10,7440	433,41	10,9534	441,86	11,0256	444,77
Après 18 mois Na 18 maanden	10,5161	424,22	10,5940	427,36	10,7851	435,07	10,8642	438,26	11,0692	446,53	11,1498	449,78
Elite Keurar- beiders	10,5940	427,36	10,6619	430,10	10,8642	438,26	10,9346	441,10	11,1498	449,78	11,2211	452,66

(1) tourneur de pierre, moulureur

(2) steendraaier, mouleerder

Art. 8		Art. 8	
	EUR	BEF	
Alinéa 1er	0,0538	2,17	Eerste lid
	0,0550	2,22	
	0,0563	2,27	

Art. 9		Art. 9	
	EUR	BEF	
	10,5930	427,32	
	10,8337	437,03	
	11,1180	448,50	

Art. 10		Art. 10	
	EUR	BEF	
a)	0,4593	18,53	a)
	1,6924	68,27	
b)	0,4715	19,02	b)
	1,7367	70,06	
c)	0,4896	19,75	c)
	1,7809	71,84	

Art. 13		Art. 13	
	EUR	BEF	
Alinéa 1 ^{er}	0,0248	1	Eerste lid
	0,0256	1,03	
	0,0260	1,05	
Alinéa 3	de/van 0,0248 à/tot 0,0218	de/van 1 à/tot 0,88	Derde lid
	de/van 0,0256 à/tot 0,0223	de/van 1,03 à/tot 0,90	
	de/van 0,0260 à/tot 0,0231	de/van 1,05 à/tot 0,93	

Art. 14		Art. 14	
	EUR	BEF	
b)	0,1468	5,92	b)
	0,1505	6,07	
	0,1544	6,23	
c)	0,3813	15,38	c)
	0,3912	15,78	
	0,4008	16,17	
d)	0,07	3	d)

Art. 18		Art. 18	
	EUR	BEF	
Alinéa 3	1 574,87	63 530	Derde lid
Alinéa 4	1 674,02	67 530	Vierde lid

Art. 22		Art. 22	
	EUR	BEF	
	11,28	455	

Art. 23		Art. 23	
	EUR	BEF	
Alinéa 1er	57,51	2 320	Eerste lid
Alinéa 3	57,51	2 320	Derde lid
	58,08	2 343	
	58,65	2 366	
	59,84	2 414	
	61,03	2 462	
	61,65	2 487	
	70,92	2 861	
	72,68	2.932	

Art. 25		Art. 25	
	EUR	BEF	
Alinéa 1er	0,0759	3,06	Eerste lid
Alinéa 2	0,0471	1,90	Tweede lid

Art. 31		Art. 31	
	EUR	BEF	
	49,58	2 000	

Art. 34		Art. 34	
	EUR	BEF	
Alinéa 1er	24,79	1 000	Eerste lid
Alinéa 2	15,32	618	Tweede lid
Alinéa 3	74,37	3 000	Derde lid

Art. 38		Art. 38	
	EUR	BEF	
	37,18	1 500	

Art. 39		Art. 39	
	EUR	BEF	
Alinéa 1er	130,76	5 193	Eerste lid

Alinéa 2	128,73	5 000	Tweede lid
----------	--------	-------	------------

Art. 54		Art. 54	
	EUR	BEF	
	2 974,72	120 000	

Art. 60		Art. 60	
	EUR	BEF	
Alinéa 2	3,92	158	Tweede lid
Alinéa 3	1,09	44	Derde lid

CHAPITRE XXXIV. *Validité*

HOOFDSTUK XXXIV. *Geldigheidsduur*

Art. 66. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2001 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2002.

Art. 66. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.